

Б.Баяхунов

Из лирики китайских поэтов

**вокальный цикл
для голоса и фортепиано**

**Алматы
1994**

Стихи поэтов:

- 1.Ли Цинчжао (1084-1151)**
- 2.Ли Е (VIII век)**
- 3.Чжао Вопей (XIX век)**
- 4.Ту Яосэ (эпоха Мин)**
- 5.Гуань Чжунцзы (1262-1319)**
- 6.Мэн Шуцин (эпоха Мин)**
- 7.Чжао Фейянь (I век до н.э.)**

Русский перевод Михаила Басманова.

Примечание: 4,7 части даются в редакции 2008 года, первоначальные редакции помещены в приложении.

Валентине Шаплыко и Наиле Баяхуновой

Из лирики китайских поэтов

(1994)

Ли Цинчжао

1.

Б.Баяхунов

Soprano *Andantino mp*

яш ни за о - сты - ла,

Piano *mp*

ped. *

3

ды - мок а - рог - аный ис - чез без сле - да.

3

6 *mf* 3 *mp cresc.* 3 *mf* *mp* 3 3

ак Т чув - ствие - и, что бурлили когда - то, е - терь словно за - вди

6 3 3 5 *mp cresc.* *mf* *mp*

9 туй-хо в да. Вдруг флей-ты раз-дал-ся при-

9 *mf* *m.d.* *m.s.* *mf*

12 зв-тро-е-крат-ный, др-в-гну-ла-мэй*, су-е-о-л-ны-раск-р-ыв.

12 *mf* *p* *mp* *cresc.* *mf* *p*

15 Во-с-м-м-о-мно-о-г-ск-р-ы-о-т-г-ос-мы-с-ла

15 *mp* *mf* *mp* *m.d.* *m.s.* *m.s.* *mf*

* мэй— дикорастущая слива.

18 *mp*

и смут - ных пред - чув - ствий о - с еней по - ры,

18 *f* *pp*

ped.

21 *dim.*

о - сен - ней по - ры.

21 *f*

23 Ли Е Moderato 2. Б.Баяхунов

23 *mp*

ped. *** *ped.* ***

* здесь и в подобных моментах подражание лютне

26

p

Сильней - ня - ам юсь на вы -

mf *ped.* *dim.* *p*

29

о - с ку - ю баш - ню. Нет ни ду - ши. По слов - у д меся - ц а

3

3

32

яр - кий свет.

32

35 *mf*

И-гра-ю "Печа льяз - лу - ки", пес-ню вре-мён вче - раш-них.

mf *tr*

39

От бес-ко-неч-ной скор-би

8 *tr*

Ped. *

42 *f*

серд - цу по - ко - я нет.

f *poco dim.*

45 *ppp*

Чжао Вопэй
Marciale

3.

Б.Баяхунов

50 *f*

53 *mf* *mp*

У - шёл в по-ход. У - шёл. Вес -

53 *mf*

56 *mf*

на. Не сплю. У-шёл в по-ход. У-шёл. У-шёл и

56 *mp* *mf* 3

Ped. *

60

mp

мир по - мерк. > Закры - та дверь и вя - щ - ча

60

mp

63

rit. *a tempo f*

по кап - ле ис - сле - зи - лась. Ко -

63

65

mf

гда же вновь вер - нёт - ся он?

65

f *mf*

67 Ту Яосэ Tempo di Valce 4. Б.Баяхунов

77 *mf* *cresc.*
"Тол - пы кра - са - виц в си - я - ни - и свеч, что яр - че
non legato

80 *f* 3 *dim.* *mf* 3 3

лун - но - го све - та. Гром - ка - я му - зы - ка

83 ба - ла. И, тан - цу - я, кру - жат гос - ти в шел -

87 ка ра - зо - де - ты.

90 *mf*

Позд - ня - я о - сень. Пы -

92 *mp* *cresc.*

ла-ет лу - на. И во двор - це и - ме-ни-тых вель-

95 *mf*

мож све - чи по - гас - нут не ско - ро."

Гуань Чжунцзы

5.

Б.Баяхунов

98 **Allegretto** *mp* *mf*

Ты- то же, что я, я-о те, ж о чты.

98 *p* *mp* *p* *mp*

ped. * *ped.* *

102 *mf*

И с на-ми боль-ша - я лю-бовь.

102 *cresc.* *mf* *f*

ped.

105 *mf* *mf*

Вот гли-ну бе-ру и ойв об-раз леп-лю,

105 * *mp cresc.* *mf*

109

леп - лю за - од - но и се - бя.

mp *cresc.* *mf* *f*

111

Слеп - лю и всё дре в - з бе ги ра а з бью,

mf

114

о - скол - ки сме - ша - ю овд е. И сно - ва

f *cresc.* *f*

117 *mp* *mf* *rit.*

ле - лить дубилый, те - я б

mp *m.d.* *mf*

mp *Red.* *

Мэн Шучин

Б.Баяхунов

120 **Moderato** 6

quasi Flauto

mp *cresc.* *mf*

123 *mp*

Звон ци - ка - ды, чуть слыш - ный в но - чи, на - ве -

mp

125

а в - ет о - енс - ню - ю усь.

127

И над юж-ною баш-не-ю вновь клин гу-сей, уле та-ю-щих

129

вдаль.

ред.

*

131 *mp*

С ершу - ны в под - не - бе - сье,

131 *mp*

134

на не - го я взгля - нуть не ре - шусь: он к пе -

134

136 *cresc.*

ча - ли, что в серд - це дав - но,

136 *cresc.*

138 *mf* 3 3 *dim.*

лишь до-ба-вит и-ну-ю пе-чаль.

138 *mf* *dim.* 3 *p*

Чжао Фейянь

7

Б.Баяхунов

141 *Moderato*

141 *tr*

ped. * *ped.* * *ped.* *

144

tr

3 3

3 3

у т Се ж ю ве-тер по-ве-ял. Вы-пал есва-а-ю-щий и-ней.

144 *p*

147 *cresc.* *f* *rit.*

мыс-ли мо-и о лю-би-мом— в да-ли да-лё-кой он ны-не.

147 *dim.* *f* *dim.*

149 **Andante**

О, акк о б лит о м. ё с дер - це,

149 *mp*

152 *f* *mp*

за-ми - ра - ет, и сты - тне

152 *f* *mp*

154

С ты те

f

f

Ped.

157

mp

Ped.

Приложение
Первоначальные редакции
4 -й и 7 -й частей

Ту Яосэ

Б.Баяхунов

160 **Tempo di Valce**

4.

160 *mf*

163 *mf* 3

"Тол - пы кра-са-виц"

167

в си - я - ни - и свеч, что яр - че лун - но - го

8

169

све - та.

p

172

ped.

174 *mf* *dim.*

Гром - ка - я му - зы - ка ба - ла.

176

И, тан - цу - я, кру - жат гос - ти в шел -

178 *dim.*

ка ра - зо - де - ты.

p *mp*

181 *mf*

Позд-ня-я о-сень. Пы - ла-ет лу - на.

181 *mf*

184

И во двор - це и - ме - ни - тых вель -

184 *mp*

186 *mp* *mf*

мож све - чи по - гас - нут не ско - ро."

Чжао Фейянь

7

Б.Баяхунов

189

Moderato

189

tr

ped. * *ped.* * *ped.* *

192 Andante

192

p

у т Се ж ю ве - тер по - ве - ял. Вы - пал ерва - - ю - щий и - ней.

195

poco cresc.

f

dim.

195

poco cresc.

f

dim.

мыс - ли мо - и о лю - би - мом - в да - ли да - сий - сий ны - не.

197 **Andante** *mp*

О, ак к о б лит о м. ё серд - це,

200 *mf* *mp*

за - ми - ра - ет, и сты - тне

202 *f*

сты - нет.

f Red. *